



Trinationales Kita-Fachforum Trójnarodowe forum ekspertów ds. przedszkoli Trinacionální odborné fórum pro MŠ 2024



WILLKOMMEN – WITAMY – VÍTÁME VÁS!

Begrüßung und Einführung / Powitanie i wprowadzenie/ Přivítání a úvod



STAATSMINISTERIUM DER JUSTIZ
UND FÜR DEMOKRATIE
EUROPA UND GLEICHSTELLUNG



Freistaat
SACHSEN



**Nachbarsprache
von Anfang an!**

Sächsische Landesstelle für
nachbarsprachige Bildung



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií



Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko



1. Sachsenweite Aktionstage rund um Nachbarschaft und Sprachen / Saksońskie Dni Sąsiedztwa i Języka / Saské dny sousedství a jazyků



Trinationales Kita-Fachforum
Im internationalen Austausch mit- und voneinander lernen – das bietet das trinationale Kita-Fachforum, zu dem wir alle einladen, einsteigen und teilnehmenden Kita-Mitarbeiter einladen. Sind Sie an einer gemeinsamen Zuhilfenahme bei der gemeinsamen Bildung interessiert? Oder können Sie neue Anregungen, Methoden und Instrumente für Ihre gemeinsame Bildung anbieten? In Ihrer Kita? Haben Sie Fragen zum Einsatz von mehrsprachigen Personal? Dann sind Sie genau richtig beim trinationalem Kita-Forum 2024: Inhalte & Programm: Im Fokus der Veranstaltung stehen Zeit und Raum für den gegenseitigen Erfahrungsaustausch und den trinationalen Fach- und Erfahrungsaustausch. Themen werden u. a. Gestaltung guter Praxis ausgewählter Kitas, spannende Methoden für die nachbarschaftliche Bildung sowie Fach- und Ausbaugrundlagen der trinationalen Kita-Praxis sein. Darüber hinaus stellen wir Ihnen auch das Tagungsforum DINK International und seine Möglichkeiten für den gemeinsamen Austausch in Dresden vor.

Datum: 17.09.2024 von 13:00 - 17:00 Uhr
Format: Online-Veranstaltung
Angeborene Sprachen:

Veranstaltungsort & Kontakt:
DINK International
Sennheiserstraße 24
01029 Görlitz
Deutschland

Anspruchspartnerin: Anne Barckow
Telefon: 0351 353 6431
E-Mail: nachbarsprachen.sachsen@dnk.de
0736
Weiter Informationen: [zur Webseite der Veranstaltung](#)
Anmeldung: [zur Anmeldung](#)

Informationen zum Veranstalter:
Sächsische Landesstelle für nachbarsprachliche Bildung
Die Sächsische Landesstelle für nachbarsprachliche Bildung (SLB) arbeitet im Auftrag des Sächsischen Staatsministeriums für Justiz und Demokratie, Europa und Gleichstellung.
Ziel ist die Stärkung nachbarsprachlicher Bildung im Bereich der Erwachsenenbildung.
Die SLB versteht sich dabei als Schnittstelle zur sachsenweiten Vernetzung aller für die nachbarsprachliche Bildung interessierten Akteure aus Wissenschaft, Praxis, Politik und Verwaltung. Ebenso sind ein Anlaufpunkt für alle, die sich dafür engagieren (wollen). Die nachbarsprachliche Bildung und das interkulturelle Miteinander der Menschen im sozialökonomischen und sprachwissenschaftlichen Dreieck – tagtäglich in der Kita und weitestgehend in



Seid dabei / dołącz do nas / buď u toho:
<https://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/aktionstage>



Das Programm heute / Program na dziś / Dnešní program

13:15 – 14:45

- (Nicht nur) digitale Methoden zum bilateralen Kennenlernen und Eisbrechen
- Das „www“ und seine Möglichkeiten für den grenzüberschreitenden Kita-Austausch
- KIKUS-Methode für die Kita-Praxis: Sprache aus dem Zaubersack

14:45 – 15:00

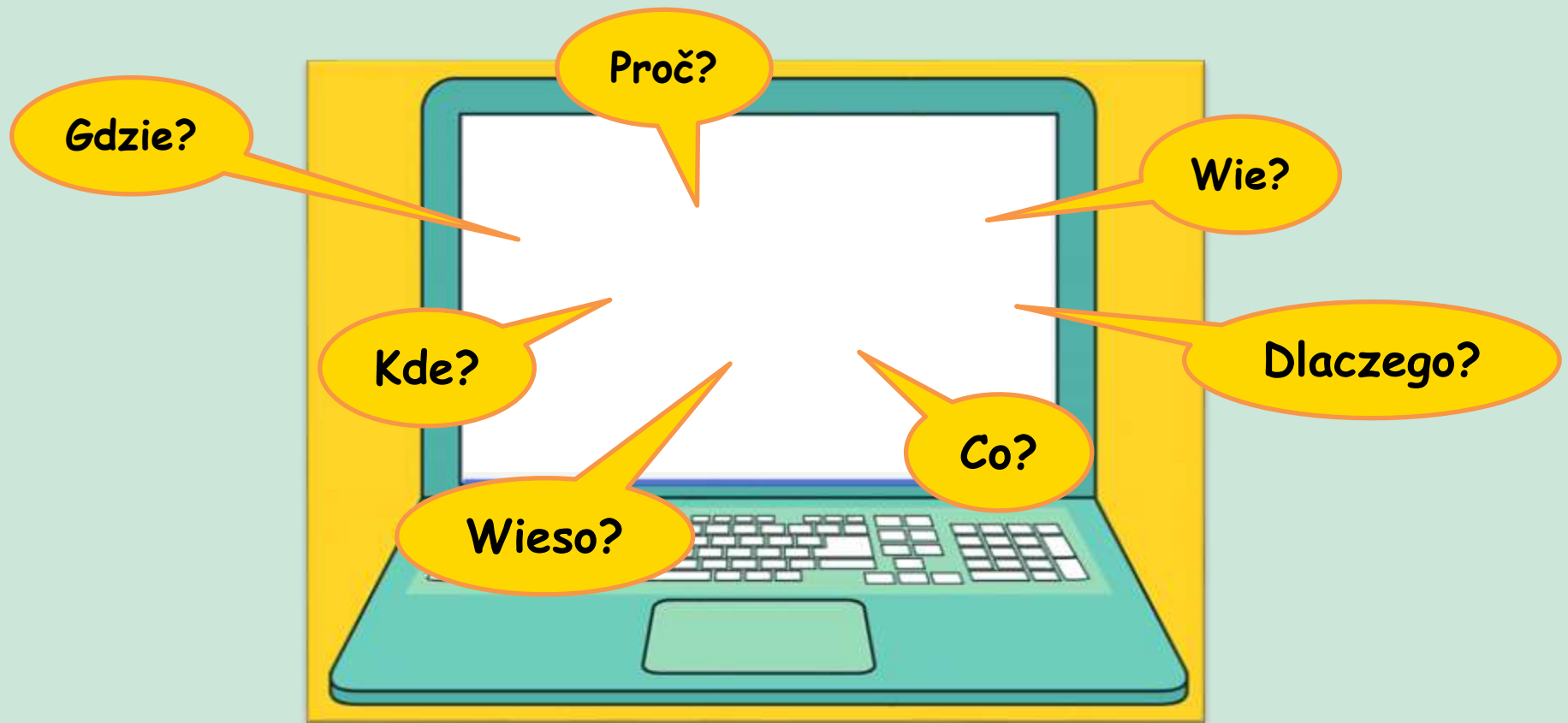
- Bio-Pause & Kino ☺

15:00 – 17:00

- Trinationaler Workshop: Muttersprachliche Fachkräfte in der Kita – Potenziale nutzen, aber wie?

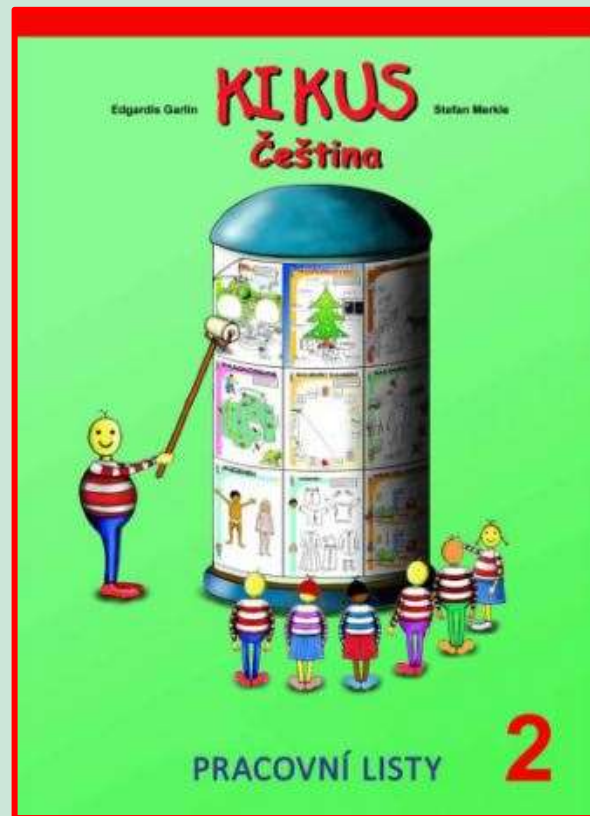


WER BIST'N DU – KIM JESTEŚ – A KDO JSI TY? Pavlína Kellerová (EUREGIO EGRENSIS)



WWW: WAS KANNST'N DU – CO MOŻESZ – CO MŮŽEŠ?

Dr. Ines Ackermann



MITGEMACHT – DOŁĄCZ – PŘIPOJTE SE!

Edgardis Garlin (Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit e.V.)



PAUSE – PRZERWA – PŘESTÁVKA & KINO



15:00: weiter geht's / kontynuujemy / pokračování



ARBEITEN WIR ZUSAMMEN – WSPÓŁPRACUJEMY – SPOLUPRACUJME!

Muttersprachliche Fachkräfte in der Kita – Potenzial nutzen,
aber wie?



Rodilí mluvčí v mateřské škole – využít potenciál, ale jak?

Eine Veranstaltung im Rahmen des Projektes „Nachbarsprache von Anfang an! - Jazyk sousedů od začátku!“, gefördert durch Interreg Sachsen-Tschechien



Ablauf - Program

- Begrüßung / Uvítání - Olga Deckert
- Fachliche Einführung / Odborný úvod - Dr. Regina Gellrich
- Impulse aus der Kita-Praxis / Podněty z praxe MŠ :
 1. „Käferlein“, Zinnwald (D)
 2. „Regenbogen“, Rübenau (D)
 3. „Junikorn“, Plzeň (CZ)



Ablauf - Program

- Pause / Přestávka
- Fragen & Austausch / Dotazy & diskuze
- Feedback & Abschluss / Feedback & závěr – Anne Bartusiak



Fachliche Einführung / Odborný úvod

Muttersprachliche Fachkräfte als Potenzial / Rodilí mluvčí jako potenciál



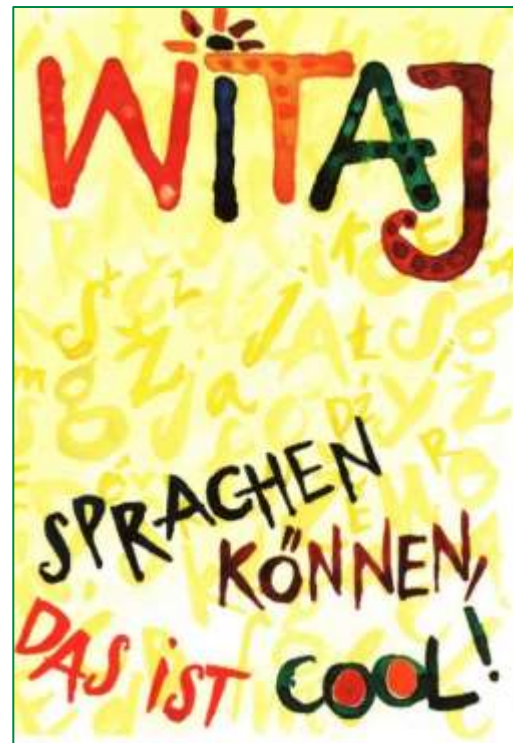
2022:

- **71 Kitas mit PL/CZ-Angebot(en) / 71 MŠ s nabídkami PL/CZ**
 - **375 Kitas mit Potenzial / 375 MŠ s potenciálem**
- ➔ 67 pl/cz-sprachige Kita-Fachkräfte - Tendenz steigend / 67 rodilých mluvčích češtiny/polštiny jako zaměstnanců – stoupající tendence



Fachliche Einführung / Odborný úvod

Vorbild / Vzor **WITAJ**



→ <https://www.witaj-sprachzentrum.de/wp-content/uploads/sites/3/2016/06/witaj.mp4>



Fachliche Einführung / Odborný úvod

Erprobung des alltagsintegrierten Nachbarsprachbades im sächsischen Grenzraum / Testování ponoření do jazyka sousedů integrovaného do každodenního programu v saském příhraničí

- 2019/2020: Modellprojekte / modelové projekty





Fachliche Einführung / Odborný úvod

Erprobung des alltagsintegrierten Nachbarsprachbades im sächsischen Grenzraum / Testování ponoření do jazyka sousedů integrovaného do každodenního programu v saském příhraničí

- 2024-2026: Interreg-Projekt „Nachbarsprache von Anfang an - Jazyk sousedů od začátku!“

→ ca. 50 sächsische und tschechische Kitas /
ca. 50 saských a českých MŠ

Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií



Sachsen - Tschechien | Česko - Sasko





Fachliche Einführung / Odborný úvod

Erprobung des alltagsintegrierten Nachbarsprachbades im sächsischen Grenzraum / Testování ponoření do jazyka sousedů integrovaného do každodenního programu v saském příhraničí

Weitere KITAS / Další MŠ



Käferlein



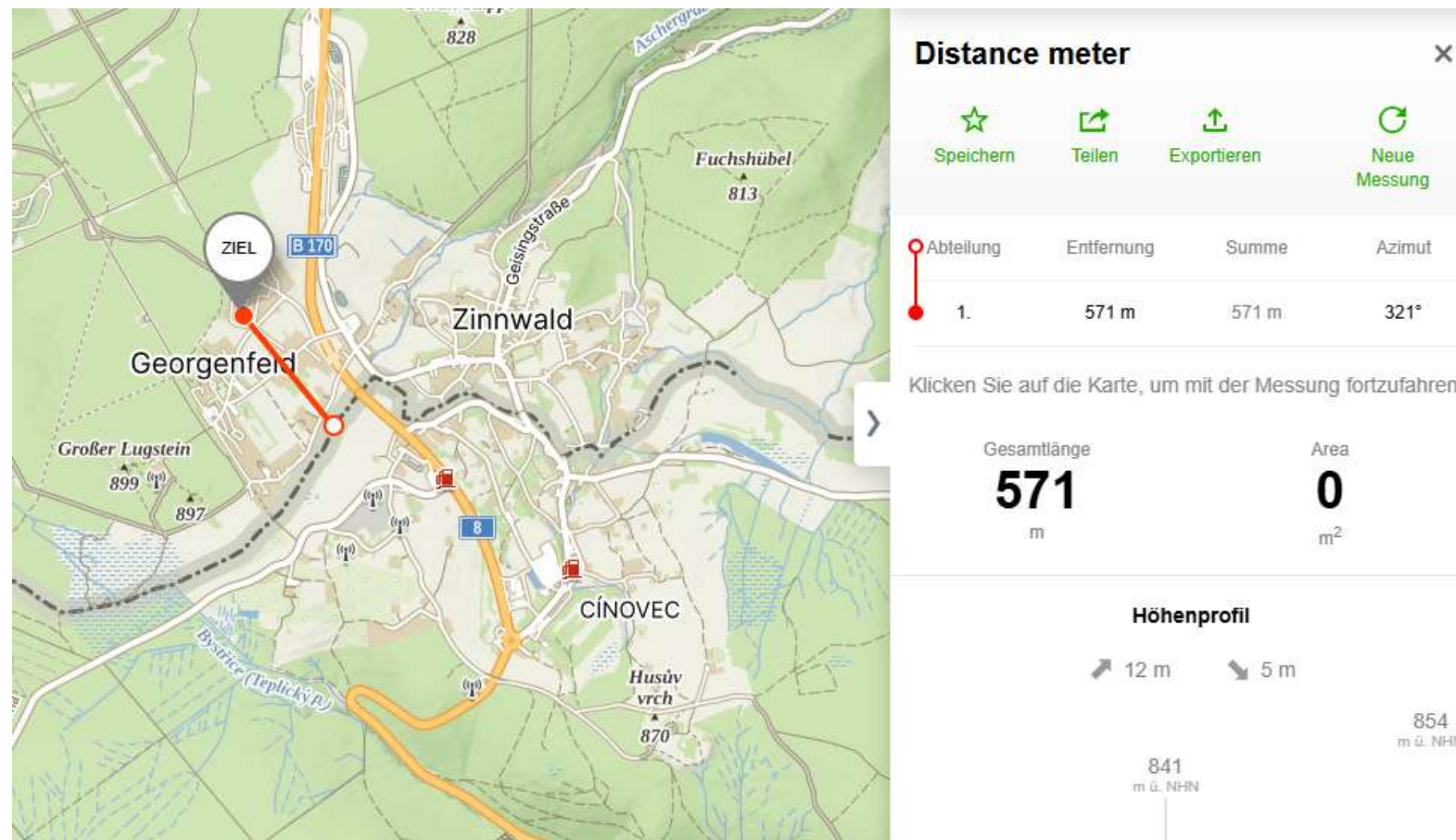


Lage / Místo





Lage / Místo





Eckdaten / Základní údaje

- Kleinste Kita der Stadt Altenberg
- 1 Gruppe
- bis **06/2024** 16 Kinder (8 CZ, 8 D)
bis **11/2024** voraussichtlich 12
Kinder (9 CZ, 3 D)
- 2 pädagogische Fachkräfte
1 CZ – 03/2022
1 D – 10/2023
- 1 Leitung D (CZ) – 09/2023





Bilinguales Konzept – Anfänge / Bilinguální koncept - počátky

Aufbruch Neues~wagen
Sorge Eltern zu~wenige~Kinder
Wie~weiter? LaNa Idee

Kita~Zinnwald~2021

Fachkräfte die~Kita~im~Dorf~lassen
deutsch~tschechisch
öffnen~oder~schließen
Wie~finanzieren?
Kinder
Unsicherheit
Finanzen
Elternabend



Bilinguales Konzept – Praxis / Bilinguální koncept - praxe

- Beide Sprachen sind in der Kernzeit vertreten
- Beide Fachkräfte arbeiten gleichberechtigt
- Beide Fachkräfte fungieren gleichermaßen als Immersionskräfte
- vorhandene Ressourcen nutzen





Bilinguales Konzept – Methoden / Bilinguální koncept - metody

- „Normale“ Kita-Arbeit
- Keine Sprachanimation oder Unterricht
- Wiederholungen / Rituale erleichtern Spracherwerb
- Verbesserung der Methodik als ständiger Prozess





Kooperation mit Tschechien / Spolupráce s Českem

- Partnerschaft mit Kita Zvoneček aus Krupka
- 4x jährlich gegenseitige Besuche
- Austausch der Fachkräfte
- Gefördert durch Tandem (max. 1500 €)





Aktuelle Herausforderungen / Aktuální výzvy

- 11/2024: 9 CZ, 3 D
- Schwierigkeit, deutschsprachige Kinder zu gewinnen
- Aufnahme ab 2 Jahren
- Bisher geringe Sichtbarkeit
- Finanzlage der Stadt





Stärkung~durch~Vernetzung
sinnstiftende~Arbeit

Motiviertheit

Plan~B~in~der~Schublade
Eltern~unterstützen~uns

gute~Teamarbeit

Zuversicht

Träger~steht~hinter~uns
das~Beste~draus~machen

Gelassenheit

Offenheit



Regenbogen





Eckdaten / Základní údaje

- 4 Gruppen (1 Krippengruppe, 3 Kindergartengruppen)
- Derzeit 51 Kinder
- Betreuung ab dem 1. Lebensjahr bis zum Schuleintritt
- Es werden D und CZ Kinder betreut
- 8 Fachkräfte, davon eine CZ-Muttersprachlerin, eine Leitung



Sprachanimierende Methode / Metoda jazykové animace

- Die CZ-Muttersprachlerin (Jana) begleitet die Routinen im Tagesablauf immer sprachlich
- Begrüßung, Verabschiedung und Höflichkeitsformen (Bitte, Danke, Guten Appetit) erfolgt durch Jana immer auf CZ
- Es wird bei Jedem angewandt – Kinder, Kollegen, Eltern



Tagesablauf aktuell / Aktuální denní program

- Öffnungszeiten 06:00 – 16:30 Uhr
- Ab 07:30 Uhr alle Kinder in ihren jeweiligen Gruppen, jede Gruppe wird vom Fachpersonal betreut
- Im Tagesablauf gibt es Freispielzeiten und Angebotszeiten
- Ab 15:30 Uhr sind alle Kinder im Spätdienst wieder zusammen
- Alle Fachkräfte machen jeden Dienst (auch Früh- und Spätdienst)



Tagesablauf aktuell / Aktualní denní program

- Jana ist meistens alleine in einer Gruppe, im Wechsel möglichst 1 x pro Woche in jeder Gruppe
- Die Kinder in der Krippe sind derzeit altersgemischt (1-3 Jahre)
- Die Kindergartengruppen sind zur Zeit altershomogen
- Wenn Jana in der Gruppe ist, dann gibt es Angebote auf CZ



Praktische Beispiele durch Jana / Praktické příklady Jany

- Der Tagesablauf wird immer wieder auf CZ begleitet
- Während der Freispielphase werden auch CZ-Lieder gesungen oder Spiele gespielt
- Aufgaben (z.B. Becher austeilen, Besteck austeilen usw.) und Tagesroutinen (wir waschen die Hände) werden immer wieder auf CZ benannt
- Die größeren Kinder haben selbst auch Wünsche und Ideen, was sie machen wollen auf CZ, sie machen Vorschläge und fragen nach den CZ-Wörtern



Tschechisches Gebäck für das Vesper / české pečivo k svačině





Tomaten pflanzen / sázet rajčata





Kooperation mit Tschechien / Spolupráce s Českem

- Seit 2022 besteht eine Kitapartnerschaft mit dem Kindergareten aus Weipert (davor mit einer Kita aus Jirkov)
- Es gibt eine Jahresplanung mit den gemeinsamen Aktionen
- Es wird versucht, die Treffen im Wechsel zu gestalten (Weipert – Rübenau)



Sportfest in Weipert / sportovní slavnosti ve Vejprtech





Besondere Highlights / nejzajímavější akce

- Für uns Feste und Feiern der CZ-Traditionen z.B. Nikolaus, Ostern. Jedes Jahr kommt der CZ-Nikolaus mit Engel und Teufel zu uns in die Kita
- Die gemeinsamen Treffen mit der Partnereinrichtung – manchmal mit nur einer oder zwei Gruppen, manchmal mit der gesamten Einrichtung (abhängig von finanziellen Mitteln, die zur Verfügung stehen)



Begrüßung aller, wenn die tschechischen Kinder zu Besuch kommen / pozdravení všech, když české děti přijedou na návštěvu





Nikolaus, Engel und Teufel besuchen uns jedes Jahr /
Mikuláš, čert a anděl nás navštěvují každý rok





Herausforderungen / výzvy

- Für die Kita: die CZ-Fachkraft regelmäßig in jeder Gruppe einzusetzen, zur Zeit ist sie häufig als Uraubs- oder Krankheitsvertretung tätig, deshalb oft mehrere Tage oder Wochen in der gleichen Gruppe
- Sprachverständnis bei formellen Dingen, manchmal ist es schwierig, zu erklären und zu verstehen wie etwas gemeint ist, beiderseits
- Für die Partnerschaft ist immer die Finanzierung, bzw. die Organisation von Aktivitäten



JUNIKORN





JUNIKORN



- Česko-německá školka - DS v Plzni
- MOTTO: „Více než školka – mehr als ein Kindergarten“
- Bilingvní školka pro děti od 2,5 - 6 let
- Adresa: Boženy Němcové 3, Plzeň
- www.junikorn.cz



Třídy / Gruppen



- Třída „Sluníček“
- Děti od 2,5 – 3,5 let
- 1 český a 1 německý pedagog
- Max. 9 dětí ve skupině
- Předškolní vzdělávání, RVP
- Roční pedagogický plán (např. čtyři roční období)



Třídy / Gruppen



- Třída „Hvězdiček“
- Děti od 3,5 – 6 let
- 1 český a 1 německý pedagog, dobrovolník
- Max. 20 dětí
- Předškolní vzdělávání, RVP
- Roční pedagogické plány (např. Čtyři elementy, Cestujeme časem, Naše tradice atd.)



Program dne ve školce / Tagesablauf in der Kita



- 7 – 17 hodin
- Volná hra, 1.ranní kruh, svačina, 2.ranní kruh, zahrada, oběd, předškolák, spaní nebo klidová činnost, svačina, zahrada nebo kurzy
- Ranní kruhy – česko-německá řízená činnost dle plánů a pedagogů



Naši partneři / Unsere Partner



- Partnerská školka - St. Dionysius v Neunkirchenu
- Spolupracujeme s německými školami – praktikanti
- Jiné česko-německé organizace
- Dobrovolníci na stáže



Řízená činnost – kruhy / Pädagogische Angebote und Spiele

- Pohybové hry (Hoch am Himmel, Spiel-Montag, Dienstag..., Aramsamsam, atd.)
- Písně – dle plánu
- Obrázky, „Lauf-Pexeso“, „Kimovky“
- Dramatická činnost – hraní pohádek



Fragen & Austausch / Dotazy & diskuze





Zum Weiterlesen / pro další čtení

Orientierungsrahmen
für Kitas



Online-Wegweiser NiKiS
➔ Personal



➔ www.nachbarsprachen-sachsen.eu/nikis



FEEDBACK



Trinationales Kita-Fachforum 2024
Trójnarodowe forum ekspertów ds. przedszkoli
Trinacionální odborné fórum pro MŠ



FEEDBACK

Nehmen Sie sich aus der heutigen Veranstaltung Impulse für Ihre Kita-Praxis mit?

Czy wynieśli Państwo z dzisiejszego wydarzenia wskazówki dotyczące działalności w Państwa przedszkolach?

Odnášíte si z dnešní konference podněty pro svou praxi v MŠ?



FEEDBACK

Erkennen Sie Vorteile der
Digitalisierung für Ihre
(grenzüberschreitende)
Kita-Praxis?

Vidíte v digitalizaci
výhody pro svou
(přeshraniční) praxi v
MŠ?

Czy widzicie Państwo
korzyści dla
(transgranicznej) pracy w
przedszkolu wynikające z
cyfryzacji?



FEEDBACK

**Welche Form des trinationalen
Kita-Fachaustausches
bevorzugen Sie?**

**Jakou formu
trinacionální výměny s
mateřskými školami
upřednostňujete?**

**Jaką formę trójnarodowej
wymiany przedszkolnej
Państwo preferujecie?**



DANKE / DZIĘKUJEMY WAM / DĚKUJEME VÁM



STAATSMINISTERIUM DER JUSTIZ
UND FÜR DEMOKRATIE
EUROPA UND GLEICHSTELLUNG



Freistaat
SACHSEN



**Nachbarsprache
von Anfang an!**
Sächsische Landesstelle für
nachbarsprachige Bildung

Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií



Sachsen - Tschechien | Česko - Sasko